

# ИСКУССТВОВЕДЕНИЕ

## ТРАКТАТЫ СРЕДНЕВЕКОВЫХ АЗЕРБАЙДЖАНСКИХ МУЗЫКОВЕДОВ В ИССЛЕДОВАНИЯХ ЗЕМФИРЫ САФАРОВОЙ

*Талыбзаде Ульяр Камал кызы*  
кандидат искусствоведения, доцент  
НАНА Институт Архитектуры и Искусства, г.Баку

## TREATISES OF MEDIEVAL MUSICOLOGISTS OF AZERBAIJAN IN WORKS OF ZEMFIRA SAFAROVA

*Talibzade Ulker Kamal*  
Candidate of Sciences, assistant professor  
ANAS, Institute of Architecture and Art, Baku

### Аннотация

В статье рассматривается научная деятельность видного музыковеда Азербайджана З.Сафаровой, заложившей основы отечественной средневековедения. Ею впервые исследованы трактаты средневековых мыслителей: С.Урмави, Ф.Ширвани, А.Марагаи, ученого XIX века М.М.Навваба. Результатом многолетних исследований в области источниковедения явился фундаментальный труд «Музыкальная наука Азербайджана (XIII-XXвв)». В монографии дана история развития музыкальной науки Азербайджана, определены основные этапы развития, проанализированы и обобщены поставленные в трактатах теоретические, эстетические проблемы.

### Abstract

This article explores academic work of the prominent musicologist of Azerbaijan ZemfiraSafarova, who laid the foundations of the country's medieval studies. She was the first researcher to study the treatises of medieval thinkers S.Urmavi, F.Shirvani, A.Maragai and the XIX century scholar M.M.Navvab. Her many years of thorough research in the field of source study resulted in a fundamental work titled "The Musical Science of Azerbaijan (XIII-XX centuries)". This monograph looks at the history of an evolution of musicology in Azerbaijan, defines its main stages of development, analyzes and summarizes theoretical and aesthetic problems identified in the treatises.

**Ключевые слова:** Азербайджан; С.Урмави; А.Марагаи; М.М.Навваб; У.Гаджибейли; З.Сафарова; музыкальная наука; источниковедение.

**Keywords:** Azerbaijan; S.Urmavi; A.Maragayi; M.M.Navvab; U.Hajibayli, Z.Safarova; musical science, source study.

Историческое музыковедение прошло долгий путь развития и дошло до наших дней, передаваясь из века в век, от поколения к поколению посредством письменных и устных источников, посвященных истории музыкального искусства. Как отметил выдающийся английский ученый-историк Р.Дж.Коллингвуд: «В задачу историка не входит изобретать что бы то ни было, его задача – обнаруживать имеющееся». Без наличия исторических источников, документов и фактов невозможно провести какое-либо музыковедческое исследование. С этой точки зрения основой в изучении исторических аспектов той или иной науки, в том числе и музыковедения, является источниковедение.

На протяжении долгих лет по объективным и субъективным причинам история азербайджанского музыковедения средних веков почти не изучалась, имеющиеся в этой сфере большие пробелы создавали трудности для специалистов, занимающихся отдельными отраслями музыки.

Еще одной трудностью в изучении древних источников являлось хранение трактатов средневековых азербайджанских ученых за

пределами страны, в библиотеках Нью-Йорка, Парижа, Лондона, Берлина, Стамбула, Тегерана, Каира, Вены, Рима, Санкт-Петербурга и других городов мира. Лишь малая часть этой сокровищницы находится в Азербайджане. Помимо этого, известно, что эти трактаты, увековечившие древние традиции и содержащие в себе многочисленные музыкальные термины, не применяющиеся в современном музыкознании, написаны, в основном, на древнеарабском языке. Перевод подобных работ настолько сложен, что для этого требуется совместный кропотливый труд профессиональных переводчиков, лингвистов, историков и музыковедов. Таким образом, специалист, желающий исследовать трактаты средневековых авторов, должен обладать знаниями и эрудицией в таких сферах, как востоковедение, история, филология, источниковедение и т.д.

Наконец, надо отметить еще один момент: несмотря на отдельные достижения современного азербайджанского музыковедения, отсутствовала школа, методология изучения музыкального наследия средних веков. Поэтому каждый шаг, сделанный в данной сфере, требовал не только большой ответственности, но и определенной доли

смелости. Этот шаг был предпринят известным азербайджанским музыковедом-медиевистом, академиком Земфирой Сафаровой, личная инициатива и целенаправленные научные изыскания которой позволили с достоинством справиться с трудной задачей.

Исследования З.Сафаровой в области истории азербайджанской музыки были направлены на изучение источников, созданных в средние века и в последующие периоды, жизни, творчества и научного наследия ученых того периода. Первым проектом, осуществленным исследователем в данной сфере, был трактат ученого XIX века Мир Мохсуна Навваба «Визухиль-аргам». Это произведение Навваба является единственным трудом XIX века по музыке, написанным старым алфавитом азербайджанского языка. З.Сафарова впервые осуществила трансфонелитерацию полного текста трактата «Визухиль-аргам» и издала его в 1989 году с предисловием и научными комментариями. Создав краткий, лаконичный, но, в то же время, очень яркий и всесторонний портрет обладавшего энциклопедическими знаниями ученого, поэта, художника и музыковеда Навваба, З.Сафарова подробно описала исторический период, в котором жил ученый, окружавшую его среду, жизнь и круг интересов классика, его многогранную деятельность и творчество. Она указала, что в данном трактате, который отличался от средневековых трудов и носил больше практический характер, приведены также теоретические мысли Навваба о мугамах и их строении. В «Визухиль-аргам» затронут вопрос об эмоциональном воздействии мугамов, рассматриваются такие эстетические и теоретические проблемы, как музыка и текст, музыка и медицина и т.д. Разбирая теоретические вопросы трактата, исследователь не обошел стороной и имеющиеся в нем многочисленные мугамные таблицы, представив вниманию читателей их расшифровки. По заключению З.Сафаровой, труд М.М.Навваба «Визухиль-аргам» является одним из ценных источников в истории музыки, в котором рассмотрены основные проблемы мугама не только в Азербайджане, но и в странах Ближнего и Среднего Востока в целом.

В 1995 году была издана монография З.Сафаровой, посвященная научному наследию одного из передовых деятелей культуры и науки XIII века, выдающегося азербайджанского ученого-мыслителя Сафиаддина Урмави. З.Сафарова впервые исследовала многогранное творчество С.Урмави, проанализировала его трактаты «Китабуль-адвар» («Книга о кругах») и «Шарафийя» в переводе с арабского (перевел ученый-востоковед Т.Гасанов), обобщила их основные научные положения. С.Урмави представлен здесь как известный ученый, философ, основатель «Системной школы», выдающийся композитор, виртуозный исполнитель, а также создатель музыкальных инструментов «мугни» и «нузха». З.Сафарова дала общую характеристику научного наследия С.Урмави, исследовав

поставленные в его трактатах теоретические и эстетические проблемы, определила его роль во всемирной истории музыки, назвав его творчество фундаментом азербайджанского музыковедения. Она оценила вклад трудов средневекового мыслителя в музыкальную науку следующим образом: «С.Урмави – основатель «Системной школы», известной в музыке Ближнего и Среднего Востока, создатель совершенной табулатуры мугама. Урмави выявил и указал звукокоряд двенадцати мугамов и шести авазов восточной музыки в рамках диатонической гаммы» [3, с.25]. Сафарова последовательно изучила новшества, привнесенные великим ученым в урегулирование звуковой системы, его теорию диссонантности, теорию ритма «ига», вопросы параллельности и транспозиции ладов, концепцию относительности, созвучия, гармонии в музыке и прочие вопросы. Она подчеркнула, что творчество Урмави является важным этапом в развитии теории музыки и культуры не только Азербайджана, но и всего Ближнего и Среднего Востока, и все последующие арабоязычные, персоязычные и тюркоязычные авторы, можно сказать, являются его последователями.

В 1997 году З.Сафарова представила вниманию научной общественности свое исследование «Абдулгадир Марагаи», посвященное жизни и творчеству блестящего последователя «Системной школы», великого ученого-музыковеда, композитора, поэта, исполнителя, каллиграфа XIV-XV вв. А.Марагаи, а также новшествам, которые он привнес в науку после Урмави. В данной книге автором также проанализированы музыкальные и поэтические произведения Марагаи. В трактатах А.Марагаи впервые были даны строение и звукокоряд 24 шёбе (разделов мугама), характеристика музыкальных форм и жанров того времени, выражена теория ритма «ига». Важно отметить, что Сафарова впервые в Азербайджане представила музыкальные произведения А.Марагаи, проанализировав их в аспекте взаимосвязи мелодии и текста.

Следующим ценным историческим источником, к которому обратилась Сафарова, был трактат Фатуллаха Ширвани «Музыкальный кодекс». В предисловии к книге автор рассказал о жизни Ширвани и среде, в которой жил классик, его научном наследии. Она представила список изречений и толкований Ширвани, а также его произведений по астрономии и математике, и отметила, что большинство его трактатов составлены в виде комментариев и объяснений, что соответствовало требованиям того времени. Так, чтобы внести ясность и объяснить сложные теоретические работы своих великих предшественников, ученые в своих трактатах предпочитали давать комментарии, выражать свое отношение к той или иной теории. С другой стороны, исходя из присущей им скромности, они называли свои научные труды разъяснениями, комментариями, хотя эти разъяснения и

комментарии, несомненно, сами по себе обладали большой научной ценностью.

З.Сафарова приводит краткое толкование «Музыкального кодекса» – единственного трактата Ф.Ширвани по музыке. В комментариях к нему она пишет: «Таким образом, после исследования музыкального трактата Ф.Ширвани мы пришли к выводу, что представление новой музыкальной теории, изобретения и открытия, создание новых музыкальных инструментов и ритмов не были основными целями учёного. Целью Ф.Ширвани было создание систематизированного сборника, кодекса законов музыки на основании трудов видных предшественников-учёных» [3, с.165].

Результатом напряженных и целенаправленных научных исследований З.Сафаровой по вопросам истории музыки и источниковедения стала монография «Музыкальная наука Азербайджана (XIII-XX века)». Эта книга является фундаментальным исследованием, в котором полностью прослеживается восьмивековая история развития музыкальной мысли. Опираясь на теоретические обобщения и научные факты, полученные в ходе анализа уникальных источников, ученый проследил историю музыкальной науки Азербайджана, которая является неразрывной частью музыкально-эстетической, философской мысли восточной музыки. Высокую оценку монографии дал турецкий музыковед Сулейман Шенель: «Данное исследование, являющееся очень важным источником для изучения истории азербайджанской музыки, в скором времени... станет ценным вкладом в развитие науки и искусства, потому что этот труд является большим приобретением для музыковедения не только Азербайджана и тюркского мира, но и всего мира в целом» [4, с.47]. По мнению музыковеда К.Дадашзаде, «значимость научных изысканий Земфиры Сафаровой заключается также в том, что ей удалось показать историю развития музыкальной мысли Азербайджана, как резонирующий во времени единый Текст. Убедительно, научно аргументированно было доказано, что трактаты С.Урмави, А.Марагаи, М.М.Навваба (XIX в.), научные труды Узеира Гаджибекова, статьи Кара Карасева – это отдельные эпохальные страницы такого масштабного явления, как музыкальная наука Азербайджана» [1, с. 119].

В монографии «Музыкальная наука Азербайджана» З.Сафарова исследовала теоретические и эстетические основы творчества С.Урмави, А.Марагаи, Ф.Ширвани, М.М.Навваба и блестящего продолжателя их традиций У.Гаджибейли. Также были приведены сведения о творчестве ряда музыковедов XIII-XIX вв., которые были последователями С.Урмави и А.Марагаи и имели определенные заслуги в этой области. Таким образом, была дана цельная картина истории музыкальной науки Азербайджана, определены основные периоды и этапы ее развития, проанализированы и обобщены поставленные в трактатах теоретические и эстетические проблемы.

Наряду с теоретическими суждениями и научными достижениями средневековых ученых, З.Сафарова рассмотрела и исторический аспект данной темы, создала общеисторическую картину периода, в котором жили ученые, представила необходимые сведения и ценные факты об их среде и жизни. Важно то, что она проследила историю развития музыковедческой мысли Азербайджана на фоне всемирной истории музыки, в зеркале ее общих проблем. Как правильно отметила музыковед Л.В.Карагичева-Бретаницкая, «обосновывая историко-культурную среду, в которой жили и творили последователи Урмави, выстраивая узловые точки развития средневековой восточной науки о музыке, З.Сафарова аргументированно доказывает глубокую связь и преемственность с ними научных открытий нашего выдающегося современника Узеира Гаджибекова, тем самым вводя азербайджанскую научно-эстетическую мысль о музыке в общий процесс развития её на Ближнем Востоке» [2, с.64]. Основываясь на научном принципе историзма, ученый провел единую линию, опирающуюся на традиции и продолжающуюся от Урмави к Марагаи, от Марагаи к Наввабу, от Навваба к Гаджибейли. Таким образом, заключение, к которому пришла З.Сафарова в ходе своих исследований: «Средневековая музыкальная наука развивалась от сложного к простому» – полностью отражает историю музыкально-теоретической мысли Азербайджана. Рассуждая о средневековой музыкальной науке, автор совершенно верно указывает, что путь ее развития не был гладким, прямым: «Этот период, особенно, XIII-XV и XIX-XX вв. сыграл огромную роль в эволюции, развитии музыкально-теоретической мысли Азербайджана. Азербайджанское музыковедение XIII-XX вв. мы не можем представить, как явление, развивающееся постепенно, стабильно, равномерно, по одной линии. Напротив, мы характеризуем этот путь как неравномерное явление, которое происходит то по восходящей, то по нисходящей линии» [3, с.8].

Еще одной из ценных особенностей труда «Музыкальная наука Азербайджана» является его многоаспектность. В произведении гармонично сочетаются и дополняют друг друга теоретический, эстетический, исторический, философский и практический профили научно-исследовательского процесса.

Наряду со всем вышеперечисленным, в ходе исследования была выполнена серьезная работа по источниковедению. Так, впервые в азербайджанском музыковедении в соответствии с научными принципами источниковедения в монографии приведена подробная информация об истории собирания средневековых трактатов и их различных экземпляров в библиотеках и архивах зарубежных стран, их перевода и толкования, а также о библиотеках и частных коллекциях, в которых хранятся эти источники.

Чтобы облегчить восприятие проанализированных средневековых трактатов

читателями, З.Сафарова включила в свой труд также и толковый словарь, составленный ею на основе древних терминов, которые использовались в работах С.Урмави, А.Марагаи и М.М.Навваба.

Наряду с сугубо научно-теоретическими проблемами, особое место в исследовании было уделено интересному и обширному фактическому материалу – таблицам, кругам, схемам, их расшифровке и анализу. Представив в монографии встречающиеся в трактатах Урмави «Китабуль-адвар» и «Шарафийя» ритмические и ладовые круги, интервальные таблицы, таблицы разделения струн уда, толкования и анализ тетрахордных кругов, автор подготовил интересный материал для будущих исследований в сфере теоретических проблем азербайджанской музыки.

Впервые в своем исследовании З.Сафарова представила вниманию читателей средневековые музыкальные образцы. В первой части монографии автор представила комментарии, данные восточными и западными учеными к четырем мелодиям С.Урмави, которые он записал изобретенным им методом нотной записи, на основе взаимосвязи букв «абджад» арабского

алфавита и цифр. Затем автор разместила расшифрованный ею образец – ноты первой мелодии Урмави «Новруз», написанной в размере «Рамаль».

Своими исследованиями в области истории музыки Азербайджана З.Сафарова заложила основу источниковедения в национальной музыкальной науке. Ее труды являются важным этапом в развитии методологии исследования и анализа средневековых трактатов.

#### Список литературы:

1. Дадашзаде К. В унисон со временем // Литературный Азербайджан. – 2007. – №12, с.119.
2. Карагичева-Бретаницкая Л.В. Исследование об основоположниках средневековой музыкальной науки // Годы, отданные векам. – Баку: Элм. – 2007, с. 64.
3. Сафарова З. Музыкальная наука Азербайджана (XIII-XX века). – Баку. – 2013, 431 с.
4. Шенель С. О произведении Земфиры Сафаровой «Музыкальная наука Азербайджана» // Годы, отданные векам. – Баку: Элм. – 2007, с. 47.